

**DOHODA O GRANTE pre:**  
**projekt v rámci programu EURÓPSKY ZBOR SOLIDARITY**  
**ČÍSLO DOHODY – 2020-2-SK02-ESC11-002580**

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Príspevková organizácia  
IČO: 00157660  
Karloveská 64, 842 58 Bratislava  
IČ DPH: SK 2020798637

**Národná agentúra** (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto dohody zastupuje riaditeľ,  
Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

**a**

na strane druhej

„príjemca“

Miestne združenie YMCA Revúca  
Občianske združenie  
IČO: 42196108  
Mnisanska 536, 049 16 Jelšava

Kód PIC: E10138375

Dobrovoľnícka akreditácia pre Erasmus+: 2014-1-SK02-KA110-000276

ktorého na účely podpisu tejto dohody zastupuje Miroslav Hrivnák, štatutárny zástupca.

Uvedené zmluvné strany

### SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky (ďalej len „všeobecné podmienky“)

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Uplatňované sadzby

Príloha V Vzor dohôd, ktorý sa má použiť medzi príjemcom a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode sú nadradené jej prílohám.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh. Ustanovenia prílohy III sú nadradené ustanoveniam príloh II, IV a V.

V prílohe II je časť týkajúca sa odhadovaného rozpočtu nadradená časti týkajúcej sa opisu projektu.

## OSOBITNÉ PODMIENKY

### Obsah

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.2 – NADOBUĎNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH .....	6
I.4.1. Vyplácané platby .....	6
I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania .....	6
I.4.3. Predbežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania .....	7
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku .....	7
I.4.5. Platba zostatku .....	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm .....	8
I.4.7. Platby zo strany NA v prospech príjemcu .....	8
I.4.8. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	8
I.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.10. Mena platieb.....	9
I.4.11. Dátum platby.....	9
I.4.12. Náklady na prevody platieb .....	9
I.4.13. Úroky z omeškania .....	9
ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY .....	10
ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN.....	10
I.6.1. Prevádzkovateľ údajov .....	10
I.6.2. Kontaktné údaje NA .....	10
I.6.3. Kontaktné údaje príjemcov .....	10
ČLÁNOK I.7 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	10
ČLÁNOK I.8. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA) .....	11
ČLÁNOK I.9 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV .....	11
I.9.1. Nástroj Mobility Tool+ .....	11
I.9.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity .....	11
I.9.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity .....	11

ČLÁNOK I.10 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O SUBDODÁVKACH.....	11
ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	11
ČLÁNOK I.12 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV .....	12
ČLÁNOK I.13 – ODCHÝLKY OD DOHODY O GRANTE BEZ JEJ ZMENY.....	12
ČLÁNOK I.14 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI.....	13
ČLÁNOK I.15 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ .....	13
ČLÁNOK I.16 – AKÉKOL'VEK ĎALŠIE USTANOVENIA VYŽADOVANÉ PODĽA VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA .....	13
ČLÁNOK I.17 – PRÍJEMCOVIA, KTORÝMI SÚ MEDZINÁRODNÉ ORGANIZÁCIE...	13
ČLÁNOK I.18 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS) .....	13
ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“ .....	14

## ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

**I.1.1.** NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, vo všeobecných podmienkach a v iných prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Podpora a pomoc** (ďalej len „projekt“) v rámci iniciatívy programu Európsky zbor solidarity, Dobrovoľnícke projekty, ako sa opisuje v prílohe II.

**I.1.2.** Podpisom dohody príjemca prijíma grant a súhlasí s vykonaním projektu na vlastnú zodpovednosť.

## ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

**I.2.1.** Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**I.2.2.** Projekt trvá **24 mesiacov** od 01. 08. 2020 do 31. 07. 2022.

## ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

**I.3.1.** Maximálna výška grantu je **72 834,00 EUR**.

**I.3.2.** V súlade s odhadovaným rozpočtom uvedeným v prílohe II a s oprávnenými nákladmi a finančnými pravidlami uvedenými v prílohe III má grant formu:

a) refundácie oprávnených nákladov akcie („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli
- ii) sú vykázané na základe jednotkových nákladov
- iii) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe jednorazovej sumy: neuplatňuje sa
- iv) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe paušálnej sumy: neuplatňuje sa
- v) predstavujú refundáciu nákladov vykázaných na základe bežných postupov nákladového účtovníctva partnera: neuplatňuje sa

b) jednotkového príspevku: neuplatňuje sa

c) jednorazového príspevku: neuplatňuje sa

- d) paušálneho príspevku: neuplatňuje sa
- e) financovania, ktoré nie je spojené s nákladmi: neuplatňuje sa

### ***1.3.3. Rozpočtové presuny bez zmeny***

Príjemca môže presunúť finančné prostriedky medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami tak, že by došlo k zmene odhadovaného rozpočtu a súvisiacich aktivít opísaných v prílohe II, bez žiadosti o zmenu dohody podľa článku II.13 pod podmienkou, že:

- projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,
- a že sa dodržiavajú tieto osobitné pravidlá:
  - a) Príjemca môže presunúť až 100 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtové kategórie „cesta“, „organizačná podpora“, „vreckové“ a „jazyková podpora“, medzi týmito rozpočtovými kategóriami alebo na rozpočtovú kategóriu „podpora na začlenenie“.
  - b) Príjemca môže presunúť až 10 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtovú kategóriu „mimoriadne náklady“, na ktorúkoľvek inú rozpočtovú kategóriu.
  - c) Príjemca môže presunúť až 10 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtovú kategóriu „náklady na doplnkové činnosti“, na ktorúkoľvek inú rozpočtovú kategóriu.

## **ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH**

Uplatňujú sa tieto ustanovenia o podávaní správ a platbách:

### ***1.4.1. Vyplácané platby***

NA musí príjemcovi vyplatiť tieto platby:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

### ***1.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania***

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť príjemcovi počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom NA až do vykonania platby zostatku.

NA musí príjemcovi vyplatiť do 30 dní od nadobudnutia účinnosti dohody vo výške 72 834,00 EUR platbu v rámci predbežného financovania vo výške 29 133,60 EUR, ktorá zodpovedá 40% maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, pokiaľ sa neuplatňuje článok II.24.

#### ***1.4.3. Priebežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania***

Po vyčerpaní najmenej 70% prvej platby v rámci predbežného financovania, príjemca musí informovať NA o tejto skutočnosti, ktorá ho následne vyzve na predloženie priebežnej správy v nástroji Mobility Tool+. Predloženie priebežnej správy sa zároveň považuje za žiadosť o ďalšiu platbu v rámci predbežného financovania vo výške 29 133,60 EUR, ktorá zodpovedá 40% maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1. Priebežná správa je podložená primeranými podpornými a doplňujúcimi dokumentmi, ktoré je príjemca povinný predložiť v súvislosti s kontrolami podľa Prílohy III, časti VI.

Bez toho, aby boli dotknuté články II.24.1 a II.24.2, a po tom, čo NA schváli správu, NA musí príjemcovi vyplatiť ďalšiu splátku v rámci predbežného financovania do 60 kalendárnych dní od doručenia kompletnej priebežnej správy.

#### ***1.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku***

Príjemca musí do 60 kalendárnych dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 vypracovať záverečnú správu o realizácii projektu. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie sumy požadovanej na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu náhrady jednotkových príspevkov alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku grantu.

Príjemca musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade s dohodou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podkladovými dokumentmi, ktoré sa môžu predložiť v rámci kontrol alebo auditov podľa článku II.27.

#### ***1.4.5. Platba zostatku***

Platba zostatku slúži na náhradu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré vznikli príjemcovi pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta NA odpočítaním celkovej výšky už uhradenej platby v rámci predbežného financovania od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, platba zostatku má formu vymáhania, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, NA musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď mu boli doručené dokumenty uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má zaplatiť, sa však môže bez súhlasu príjemcu započítať proti akejkol'vek inej sume, ktorú príjemca dlží NA, a to až do maximálnej sumy grantu.

#### ***1.4.6. Oznamovanie splatných súm***

NA musí zaslať príjemcovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku NA musí uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

#### ***1.4.7. Platby zo strany NA v prospech príjemcu***

NA musí vyplatiť príjemcovi platby.

Vyplatením platieb príjemcovi sa splní platobná povinnosť NA.

#### ***1.4.8. Jazyk žiadostí o platby a správ***

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

#### ***1.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá***

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v mene Euro.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* vypočítaného za príslušné vykazovacie obdobie (k dispozícii na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru, ktorý sa za príslušné vykazovacie obdobie určí na základe mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle:

([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm)).

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musia prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.



**I.4.10. Mena platieb**

NA musí vyplácať platby v mene Euro.

**I.4.11. Dátum platby**

Platby vyplácané národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

**I.4.12. Náklady na prevody platieb**

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) NA znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) príjemca znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

**I.4.13. Úroky z omeškania**

Ak NA nevyplatí platbu v lehote splatnosti, príjemca má nárok na úroky z omeškania. Splatný úrok sa určuje v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú na dohodu, alebo je stanovený v pravidlách NA. Ak takéto ustanovenia neexistujú, splatný úrok sa určuje v súlade so sadzbou, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“) plus tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Ak NA pozastaví lehotu splatnosti stanovenú v článku II.24.2 alebo ak pozastaví samotné platby podľa článku II.24.1, tieto kroky sa nesmú považovať za prípady omeškania platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.11. NA neberie splatné úroky do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25.

Odchyľne od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, príjemcovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

## **ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PRIJÍMANIE PLATBY**

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet príjemcu:

Názov banky: Slovenská sporiteľňa, a. s.

Adresa pobočky banky: Tomášikova 48, 832 37 Bratislava

Presný názov/meno majiteľa účtu: Miestne združenie YMCA Revúca

Kód IBAN: SK36 0900 0000 0050 2006 8582

## **ČLÁNOK I.6. – SPRÁVCA ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN**

### ***I.6.1. Správca údajov***

Subjekt, ktorý koná ako prevádzkovateľ údajov podľa článku II.7, je: IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže – Národná agentúra programu Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu.

### ***I.6.2. Kontaktné údaje NA***

Každá komunikácia zo strany príjemcu určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Karľoveská 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika

E-mail: [erasmusplus@iuventa.sk](mailto:erasmusplus@iuventa.sk)

### ***I.6.3. Kontaktné údaje príjemcov***

Každá komunikácia zo strany NA určená príjemcovi sa musí zaslať na túto adresu:

Diana Hrivnáková

Miestne združenie YMCA Revúca

Mnisanska 536, 049 16 Jelšava

E-mail: [budjacova.diana@gmail.com](mailto:budjacova.diana@gmail.com)

## **ČLÁNOK I.7 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV**

Príjemca musí mať zavedené účinné postupy a mechanizmy, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a ochranu osôb zapojených do ich projektu. Príjemca musí zabezpečiť, aby každý účastník mal adekvátne poistenie pokrývajúce aktivity popísané v prílohe II.

Príjemca musí zabezpečiť, aby sa na každého účastníka vzťahovalo počas celého jeho pobytu dobrovoľnícke poistenie poskytované na základe programu Európsky zbor solidarity.

## **ČLÁNOK I.8. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)**

Okrem ustanovenia článku II.9.3 platí, že ak príjemca vytvorí v rámci projektu vzdelávacie materiály, také materiály sa musia sprístupniť na internete bezodplatne a na základe otvorených licencií.

## **ČLÁNOK I.9 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV**

### ***I.9.1. Nástroj Mobility Tool+***

Príjemca musí používať internetový nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu, a na vyhotovenie a predloženie správy o pokroku, priebežnej správy (ak je táto možnosť k dispozícii v rámci nástroja Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy. Príjemcovia musia zakódovať informácie týkajúce sa účastníkov a činností hneď, ako budú vybratí, najneskôr do 2 týždňov pred začiatkom služby.

### ***I.9.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity***

Príjemca môže používať platformu pre výsledky projektov Európskeho zboru solidarity na šírenie výsledkov projektov v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

### ***I.9.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity***

Príjemca musí vybrať účastníkov z portálu Európskeho zboru solidarity zaslaním ponuky prostredníctvom „Administratívneho a podporného systému pre umiestňovanie“ (Placement Administration and Support System – PASS).

## **ČLÁNOK I.10 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O SUBDODÁVKACH**

Odchylne od všeobecnej úpravy nie sú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a d) použiteľné na žiadne rozpočtové kategórie okrem kategórie „doplnkové činnosti“.

## **ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE**

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, príjemca musí vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uviesť skutočnosť, že získal podporu z Európskeho zboru solidarity. Usmernenia pre príjemcov a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke [https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts\\_en](https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts_en).

## ČLÁNOK I.12 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV

Ak musí príjemca pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, musí ju poskytnúť v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe V (ak je to relevantné).

Ak je to relevantné, príjemca musí v súlade s dokumentmi uvedenými v prílohe V:

- previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu vreckové v plnej výške na mladých účastníkov, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;  
a
- buď previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „cesta“ a „jazyková podpora“ v plnej výške na mladých účastníkov, pričom sa uplatňujú sadzby pre jednotkové príspevky uvedené v prílohe IV;
- alebo poskytnúť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „cesta“ a „jazyková podpora“ mladým účastníkom vo forme požadovaných cestovných/jazykových podporných služieb. V takom prípade príjemca musí zabezpečiť, aby sa tieto cestovné služby/služby jazykovej podpory poskytovali v súlade s potrebnými normami kvality a bezpečnosti.

Príjemca môže skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku tak, aby sa nimi zabezpečilo spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

## ČLÁNOK I.13 – ODCHÝLKY OD DOHODY O GRANTE BEZ JEJ ZMENY

Príjemca môže zmeniť dohodu o grante bez toho, aby požiadal o jej zmenu pod podmienkou, že:

- projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,
- a pri rešpektovaní nasledujúcich pravidiel:
  - a) príjemca môže zmeniť trvanie činností, pokiaľ je dodržané minimálne a maximálne trvanie stanovené v Sprievodcovi Európskym zborom solidarity a pokiaľ nie je zmenený druh činnosti;
  - b) príjemca môže zmeniť toky účastníkov, pokiaľ sú dodržané kritériá oprávnenosti stanovené v Sprievodcovi Európskym zborom solidarity pre príslušné činnosti.

## **ČLÁNOK I.14 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI**

*I.14.1.* Príjemca musí informovať účastníkov zapojených do projektu o ich práve získať podporu prostredníctvom procesu Youthpass, ako aj certifikát Youthpass.

*I.14.2.* Príjemca je zodpovedný za zabezpečenie podpory identifikácie a zdokumentovania výsledkov neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa nadobudnutých účastníkmi zapojenými do projektu a je povinný vystaviť certifikát Youthpass každému jednotlivému účastníkovi, ktorý o to požiada na konci činnosti.

*I.14.3.* Bez toho, aby boli dotknuté vyššie uvedené ustanovenia, príjemca musí každému účastníkovi na konci činnosti vystaviť certifikát o účasti.

## **ČLÁNOK I.15 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ**

NA a Komisia budú monitorovať náležité dodržiavanie všetkých požiadaviek vyplývajúcich z certifikácie Značky kvality alebo akreditácie dobrovoľníckej služby v rámci programu Erasmus+, ktorých držiteľom je príjemca.

Ak sa monitorovaním zistia nedostatky, musí príjemca v časovom rámci stanovenom národnou agentúrou alebo Komisiou vypracovať a vykonať akčný plán. Ak príjemca neprijme vhodné a včasné nápravné opatrenia, národná agentúra pozastaví alebo odníme Značku kvality alebo akreditáciu dobrovoľníckej služby v rámci programu Erasmus+.

## **ČLÁNOK I.16 – AKÉKOL'VEK ĎALŠIE USTANOVENIA VYŽADOVANÉ PODĽA VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA**

NA môže doplniť akékoľvek ďalšie povinné právne ustanovenie vyžadované podľa vnútroštátneho práva.

## **ČLÁNOK I.17 – PRÍJEMCOVIA, KTORÝMI SÚ MEDZINÁRODNÉ ORGANIZÁCIE**

Neuplatňuje sa.

## **ČLÁNOK I.18 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)**

Tento článok sa týka len cezhraničných činností trvajúcich viac ako dva mesiace, pokiaľ hlavným jazykom činnosti je angličtina, bulharčina, čeština, dánčina, estónčina, fínčina, francúzština, gréčtina, holandčina, chorvátčina, litovčina, lotyština, maďarčina, nemčina, poľština, portugálčina, rumunčina, slovenčina, slovinčina, španielčina, švédčina alebo taliančina (resp. iné jazyky, ktoré budú prístupné v nástroji online jazykovej podpory).

Licencie na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory sa udeľujú všetkým mladým ľuďom zapojeným do cezhraničnej činnosti v trvaní viac ako dva mesiace, ktorí budú počas činnosti používať jeden z vyššie uvedených jazykov ako svoj hlavný jazyk (s výnimkou osôb, pre ktoré je daný jazyk materinským jazykom). Pred činnosťou musia podstúpiť online hodnotenie.

Na projekt sa prideliuje 6 licencií na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory.

Na projekt sa prideliuje 0 licencií na jazykové kurzy v rámci online jazykovej podpory.

Príjemca musí použiť udelené licencie v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe III.

Akúkoľvek žiadosť o úpravu počtu licencií na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory alebo počtu licencií na jazykové kurzy v rámci online jazykovej podpory musí príjemca zaslať NA. Prijatie žiadosti zo strany NA si nevyžaduje zmenu dohody v zmysle článku II.13.

## **ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“**

1. Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „Komisia“ chápať ako „NA“, pojem „akcia“ ako „projekt“ a pojem „jednotkové náklady“ ako „jednotkové príspevky“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 ods. 1, článku II.27.8 ods. 1 a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí chápať ako odkaz „NA a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako pojem „podpora“ a pojem „tretie strany“ ako „účastníci“.

2. Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“: článok II.2. písm. d) bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4, článok II.18.3, článok II.19.2, článok II.19.3, článok II.20.3, článok II.21, článok II.25.3 písm. a) bod ii) a článok II.27.7.

Na účely tejto dohody sa pojmy „*pridružené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*jednorazová platba*“, „*paušálna platba*“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 sa musí chápať takto:

### **„II.7.1. Spracovanie osobných údajov národnou agentúrou a Komisiou**

Všetky osobné údaje uvedené v dohode alebo uložené v IT nástrojoch poskytnutých Európskou komisiou musí NA a Komisia spracovávať v súlade s nariadením (ES) č. 2018/1725.

Tieto údaje musí spracúvať správca údajov uvedený v článku I.6.1 výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania dohody alebo na účely ochrany finančných záujmov EÚ vrátane kontrol, auditov a vyšetrovaní v súlade s článkom II.27 bez toho, aby bolo dotknuté prípadné postúpenie týchto údajov útvárom zodpovedným za monitorovanie alebo kontrolu pri uplatňovaní vnútroštátnych právnych predpisov uplatniteľných na dohodu.

Príjemca má právo na prístup k svojim osobným údajom, na ich opravu alebo vymazanie, právo na obmedzenie ich spracúvania alebo prípadne právo na prenosnosť údajov alebo právo namietať proti spracúvaniu údajov v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Na tento účel musí zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov správcovi údajov uvedenému v článku I.6.1.

Príjemca má právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.“

4. V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musí chápať takto:

**„II.9.3. Právo využívať výsledky a existujúce práva národnou agentúrou a Úniou**

Príjemca udeľuje národnej agentúre a Únii tieto práva na používanie výsledkov projektu:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre národnú agentúru, inštitúcie, agentúry a orgány Únie a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „NA a/alebo Úniu“.

5. Druhý odsek článku II.10.1 sa musí chápať takto:

„Príjemca musí zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči dodávateľom príjemcu.“

6. Článok II.18 sa musí chápať takto:

**„II.18.1** Dohoda sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

**II.18.2** Ak akýkoľvek spor medzi NA a akýmkoľvek príjemcom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou,

výhradnú právomoc na prerokovanie takéhoto sporu má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.“

7. Článok II.19.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa oprávnenosti nákladov sú vymedzené v oddieloch I.1 a II.1 prílohy III.“

8. Článok II.20.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa vykazovania nákladov a príspevkov sú vymedzené v oddieloch I.2 a II.2 prílohy III.“

9. Článok II.20.2 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa záznamov a inej dokumentácie na podporu vykázanych nákladov a príspevkov sú vymedzené v oddieloch I.2 a II.2 prílohy III.“

10. Prvý odsek oddielu II.22 sa musí chápať takto:

„Príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II presunmi medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa *projekt* vykonáva v súlade s opisom v prílohe II. Táto úprava si nevyžaduje zmenu dohody, ako sa stanovuje v článku II.13, ak sú splnené podmienky uvedené v článku I.3.3.“

11. Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.

12. Prvý odsek článku II.24.1.3 sa musí chápať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je príjemca oprávnený podávať žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

13. Druhý odsek článku II.25.4 sa musí chápať takto:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania *projektu* alebo závažnosti porušenia povinností, ako sa stanovuje v oddiele IV prílohy III.“

14. Tretí odsek článku II.26.2 sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu príjemcu, proti sumám, ktoré má NA vyplatiť príjemcovi („vzájomné započítanie“).

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.



Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2.

- b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom I.4.2 („čerpanie finančnej zábezpeky“);
- c) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

15. Tretí odsek článku II.27.2 sa musí chápať takto:

Obdobia stanovené v prvom a druhom odseku sú dlhšie, ak sa dlhšie trvanie vyžaduje podľa vnútroštátneho práva alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V druhom uvedenom prípade musí príjemca uchovávať dokumenty, pokým takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.

16. Článok II.27.3 sa musí chápať takto:

„Príjemca musí poskytnúť všetky informácie vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré si vyžiada národná agentúra alebo Komisia alebo akýkoľvek iný externý subjekt splnomocnený Komisiou.

Ak si príjemca neplní povinnosť stanovenú v prvom pododseku, národná agentúra môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené;
- b) akýkoľvek jednotkový, jednorazový alebo paušálny príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol príjemca, za nespltný.“

PODPISY

Za príjemcu

Miroslav Hrivnák  
štatutárny zástupca

\_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dňa

Za Národnú agentúru

Peter Kupec  
riaditeľ Národnej agentúry

\_\_\_\_\_

V Bratislave, dňa